

La narration dans *Avant que tombe la nuit* de Kossi Komla-Ebri (doc 1)

Narrateur		Les points de vue :			
Statut		Les points de vue :			
Dans une narration à la 1° personne, le narrateur intervient lui-même pour prendre en charge le récit. On retrouve donc les marques de la 1° personne : je, me, moi, mon ... Il peut être simple narrateur ou s'impliquer comme témoin ou personnage participant à l'action. Il fait dans ce cas partie du récit. On dit qu'il est intérieur au récit.	Dans une narration à la 3° personne, le narrateur ne se manifeste pas directement. On dit qu'il est extérieur au récit.	le point de vue omniscient : le narrateur sait tout de ses personnages, ses pensées, leur passé.	le point de vue externe : le narrateur est extérieur au récit et ne participe pas à l'histoire, il ne raconte que ce qui pourrait être vu ou entendu par n'importe quel témoin de la scène.	Le point de vue interne : les événements sont racontés à travers le point de vue d'un personnage. On connaît alors ses sentiments, ses pensées	Le nom de la narratrice, son genre
	Je rentre chez moi			Je rentre chez moi	Yao / Un homme
	L'obscurité dans la nuit			L'obscurité dans la nuit	
	Deux boites d'allumettes			Deux boites d'allumettes	
Madiba				Madiba	
La Manif				La Manif	
Le Mal...De				Le Mal... De	La sœur de Fofò / Une femme
	La main invisible		La main invisible		Pas présent dans le récit, inconnu
	Les bourgeons tranchés		Les bourgeons tranchés		Pas présent dans le récit, inconnu
	La bourse d'études		La bourse d'études		Pas présent dans le récit, inconnu
Quand je traverserai le fleuve				Quand je traverserai le fleuve	Le jeune fils de Fofò

L'onomastique regroupe la documentation traitant à la fois des noms des lieux et des noms de personnes (doc 2)

Nouvelles	Noms de personnes/ de lieux	Origine	langue	En Français
Je veux rentrer chez moi	Yao	<i>Yɔɔagbe</i>	ewe	Un homme né un jeudi
L'obscurité de la nuit	Amewono	<i>amewonɔ</i>	Ewe	La mère de l'humanité
	Elom	<i>Mawulɔm</i> <i>Mawu : Dieu</i> <i>Lɔm : aime</i>	ewe	Amour.
Deux boites d'allumettes	Togbé	<i>Tɔ gbe</i> <i>Tɔ : père</i> <i>Gbe : voix</i>	ewe	grand-père, ancêtre
	djifa	Dzifa Dzi= cœur Fa : apaiser, calmer	ewe	Cœur apaisé Paix du coeur
	Fofòè	<i>Fɔfɔe</i> <i>Fɔ : trouver,</i> <i>ramasser</i>	ewe	Enfant trouvé
	Koffi	<i>Fidagbe</i> : vendredi	ewe	Un homme né un vendredi
	ablome	<i>Ablɔme</i> <i>Ablɔ : liberté</i> <i>Me : dans</i> La place publique	ewe	La place publique
Quand je traverserai le fleuve	kenté	<i>Ke ne na te</i>	ewe	Pagne traditionnel
La bourse d'études	Ameko	<i>Ame</i> : l'homme <i>Ko</i> : seulement, uniquement	ewe	Seul l'homme est grand, est plus qu'argent

